

Aleksandra Hodur

Audiovisual translator and localiser (EN/PL > ES)

Experience

Contact

 +34 691 841 368

 hodur.translation@gmail.com

 /in/aleksandra-hodur-jaromin/

 Mieres, Asturias, Spain

Languages

- Spanish (Native)
- Polish (Native)
- English (Proficiency)
- French (Intermediate)
- Russian (Intermediate)

Software

- CAT tools: memoQ, Memsource, Trados Studio (Advanced)
- Subtitling: Subtitle Edit, Subtitle Workshop, Aegisub (Advanced)
- Microsoft Office: Word, Excel, PowerPoint (Advanced)
- Photoshop (Image Localisation)
- InDesign (Intermediate)

In-house Translator

Sonilab Studios, Sabadell | 2021

- Translation and Lip-sync for Dubbing (EN > ES)
- Subtitling (EN > ES)

Administrative Assistant

Instituto Cervantes, Cracow | 2018

- Legal and Administrative Translation (PL>ES/ES>PL)
- Administrative duties using Corporate Software
- Customer Service

Education

Master's degree in Audiovisual Translation

Universitat Autònoma de Barcelona | 2020 - 2021

- Translation for Dubbing and Subtitling
- Game and Software Localisation
- Translation for Voice-over
- Accessibility (Subtitles For the Deaf and Hard of Hearing and Audiodescription)

Bachelor's degree in Modern Languages and Literature

Universidad Complutense de Madrid | 2016 - 2020

Vilniaus Universitetas (Erasmus+ mobility) | 2019-2020

- English Linguistics and Literature
- Spanish Linguistics
- Polish History
- Russian Linguistics and Literature

Certificates

Certificate of Advanced English

Cambridge Assessment English | 2018